

ఎస్.ఆర్.ఎస్.కె ప్రభుత్వ డిగ్రీ కళాశాల

బాన్సువాడ

జిగ్నాస ప్రాజెక్ట్ వర్క్ 2019 - 20

తెలుగు విభాగం

తెలుగు భాష పై ఇతర భాషల ప్రభావం

GUIDED BY : (మార్గనిర్దేశం)

V .VENKATRAO ( తెలుగు విభాగం )

B. SHEKAR ( తెలుగు విభాగం )

J. AMRUTHA (తెలుగు విభాగం)

STUDENT'S NAME :

1 . N. NAGALAXMI	17055034402039	B.COM III
2 . M. SUNIL	17055034260517	B.A III
3 . NARENDHAR	17055034401532	B.COM III
4 . P. LAYASRI	18055034396012	B.A II
5 . K. SAKKUBAI	18055034405024	B.CO II
6 . D.VINODHA	18055034396003	B.A II

## తెలుగు భాషపై ఇతర భాషల ప్రభావం

- భారతదేశంలో రాష్ట్రాలతో పాటు వివిధ భాషలు మాట్లాడే ప్రజలు ఉన్నారు.
- ఆంధ్రప్రదేశ్ కాని తెలంగాణలో గాని మాట్లాడే భాష తెలుగు భాష.
- ప్రపంచంలో పరిశుద్ధమైన భాష అంటూ ఏది లేదు. ఉండదు కూడా.
- ఒక భాషలోని పదజాలం పలుకుబడులపై కొన్ని ఇతర భాషల ప్రభావాలు తప్పకుండా ఉంటాయి.
- ప్రపంచంలో అతి పురాతనమైన గ్రీకు, సంస్కృత భాషలు పరస్పరం ప్రభావితం అయినవని పండితులు చెబుతారు
- మన భారతదేశంలో సంస్కృత, తమిళ భాషలు ప్రాచీన భాషలుగా గుర్తింపు పొంది సంస్కృత తమిళ భాషలు పరస్పర ప్రభావాన్ని చూపాయి.
- జాతీయోద్యమంలో హిందీ భాష, కాశ్మీర్ నుండి తెలంగాణ వరకు ప్రభావాన్ని చూపింది.
- తెలుగు భాష చాలా సరళమైంది. ఇది అజంతమైనది. అందమైనది. అందుకు ఇతర భాషల పదాల్ని ఆహ్వానించడం లో అన్ని భాషల కంటే తెలుగు భాష ముందంజలో వుంది.
- తెలుగు భాషపైన పలు భాషల ప్రభావం, తెలుగు భాష మిగతా భాషలపైన తన ప్రభావాన్ని చూపించింది.
- భారతదేశానికి 16-17వ శతాబ్దంలో పోర్చుగీస్ వారు, డచ్చి వారు ప్రెంచి, ఇంగ్లీష్, అరబిక్ పదాలు పారశీక పదాలు, తుర్కీ పదాల విదేశీ భాషల ప్రభావమే కాక భారతదేశంలో ఉన్న వివిధ రాష్ట్రాల భాషలైన సంస్కృతం, ప్రాకృతం , తమిళం, కన్నడం, మరాఠి, ఒరియా, హిందీ, మరియు ఉర్దూ పదాలు తెలంగాణ భాషపై ప్రభావాన్ని చూపి 21-22వ శతాబ్దిలో కూడా తెలుగు భాష సాహిత్యంపై ప్రభావాన్ని ఇంక కొనసాగిస్తూనే ఉన్నాయి.
- ఒక భాష నుండి ఇతర భాషల పదాలను తీసుకోవడాన్ని ఆదా (అరువు) అందురు.
- ఆంగ్లంలో BORROWING అంటారు.
- మన తెలుగు భాషల పదాలు ఇతర భాషలకు ఇచ్చినట్లయితే ప్రధానం అంటారు. ఆంగ్లంలో LENDING అంటారు.
- మన తెలుగు భాషపై ముఖ్యంగా బ్రిటిష్ వారు, నిజాంరాజులు, సుమారు 200 సం॥ రాలు పరిపాలించడం వల్ల ఆంగ్ల పదాలను, ఉర్దూ పదాలను ఇప్పటికీ ఉపయోగిస్తూనే ఉన్నాయి.

## తెలుగు భాషపై సంస్కృత పదాలు.....

- తెలుగు భాష మీద సంస్కృత భాష ప్రభావం అన్ని కోణాల్లోను కనబడుతుంది.
- సంస్కృతంలో వాల్మీకి రచించిన రామాయణం, వాల్మీకి రామాయణాన్ని ఎంతో మంది ఎన్నో రామాయణాలు వ్రాశారు
- వేదవ్యాసుడు వ్రాసిన మహాభారతాన్ని, కవిక్రయం (నన్నయ్య, తిక్కన, ఎర్రన్న) వారు వ్రాసిన మహాభారతం సుస్పష్టంగా కనిపిస్తుంది.

- కాళిదాసు, భారవి మాఘుడు మొదలగు సంస్కృత కవులు, తెలుగు కవులను ప్రభావితం చేసినారు.
- తెలుగు భాషలో తెలుగు కవులు ఉత్పలమాల, చంపక మాల మొదలైనవి వృత్తాలను సంస్కృత అలంకార శాస్త్రాన్ని తెలుగు కవులు పాటిస్తు వస్తున్నారు. అందుకు తెలుగు భాష సాహిత్యంపై సంస్కృత ప్రభావం సర్వకాలినమైనది.

### తెలుగు భాషపై హిందీ ప్రభావం :

- హిందీ కంటే తెలుగు ప్రాచీన భాష అని తెలిసినా హిందీ భాష యొక్క ప్రభావం ఎక్కువ.
- జాతీయోద్యమ కాలంలో హిందీ భాష యావత్ భారతదేశంలో గొప్ప ప్రచారాన్ని సాధించింది.
- ఉదా :- అంగుర్ (ద్రాక్ష) :
- కిమత్ (వేల), బడాయి (గొప్పలు), దోస్త్ (స్నేహితుడు)

### తెలుగు భాషపై ఉర్దూ ప్రభావం :

- సుల్తానుల పరిపాలన కాలంలో ఉర్దూ భాష ప్రాధాన్యం సాధించుకుంది.
- గోల్కొండ రాజ్యంలో ఉర్దూ భాషను రాజ్య భాషగా ప్రకటించారు.
- తెలుగు భాష ఉచ్ఛరణం కారణంగా కొన్ని పదాలను వాటి మౌఖిక (ఉచ్ఛరణ) పదాలను కోల్పోయినవి.
- మహాకవి దాశరథి గాలిబ్ గీతాలు దాశరథి అందించారు.
- సినారె కవిత్వం మీద ఉర్దూ ప్రభావం ఎంతో ఉంది.
- గజల్, ఖవాలి పద్ధతిలో రచనలు చేశారు.

ఉదా: - తుకడ (ముక్క), దర్యాపు (శోషించుట), నౌకర్ (సేవకుడు), షీకరు (వేట), బకాయి (అప్పు), జామ (పొదుపు, జాగ (స్థలం)

### తెలుగు భాషపై ఒరియ ప్రభావం

- తెలుగు ప్రాంతమైన శ్రీకాకుళం, విశాఖ పట్నం, విజయ నగర ప్రాంత ప్రజలకు ఒరియా భాషపై ప్రభావం ఎక్కువ కానీ ఒరియ భాష ప్రభావం తెలుగుపైన తక్కువగానే ఉంది.

**ఒరియ పదాలు :**

బోగట్టా (విషయం)

### తెలుగు భాషపై కన్నడ భాష ప్రభావం

- కన్నడ, తెలుగు సాహిత్యం మధ్య విస్తరణమైన ఆదానం ప్రధానాలు జరిగాయి. ఇది ఇప్పటికి నిరంతర ప్రక్రియ ఇందుకు ఉభయ సంస్కృతులు సాన్నిహిత్యం.
- విక్రమార్కుల విజయం అనే పేరుతో భావి భారతంలో కన్నడ భాష ఆదికవిగా పేరొందిన పంపకవి వ్రాశాడు.
- ఆయన సమాధి తెలంగాణలోని బోధన్ అనే పట్టణంలో ఇప్పటికి దర్శనం ఇస్తుంది.
- మజ్జిగే (సల్ల) (మజ్జిగ)

- హారతీ - మంగళ హారతీ
- నంగనాచీ - కొంట్ల
- బస్వ - ఎద్దు
- హేమహేమి - సమానత్వం
- సాకు - చాలు

### తెలుగు భాషపై మరాఠీ ప్రభావం :-

- మహారాష్ట్ర సరిహద్దులో ఉన్న ఆదిలాబాద్, నిజామాబాద్ జిల్లాలపై మరాఠీ ప్రభావం బలంగా ఉంది.
- 11వ శతాబ్దంలో జ్ఞానేశ్వరి రచించిన జ్ఞానేశ్వరుడు అభంగాలను రచించాడు.
- ఏకనాథ్, తుకారాం, ఈ సాంప్రదాయాలను కొనసాగించాడు.
- తెనాలి రామకృష్ణుడు పాండురంగ మహాత్యాన్ని తెలుగు భాషలో రాశాడు.
- ఆధునిక ఉత్తమ సాహిత్యాన్ని అన్ని భాషలతో పాటు తెలుగులో కనిపిస్తున్నాయి.
- గంజాయి - గంజాయి
- బలి బలి - మంచి మనిషి
- కిచ్చిడి - కలగ పులగ
- పంతులు - పురోహితులు
- పంచె - దోతి
- లోట - డబ్బా

భారతదేశంలో ఉన్నటువంటి భాషల ప్రభావమే కాకుండా మనల్ని పరిపాలించిన ఇతర దేశస్తుల భాషలను ఆహ్వానం చేసుకున్నది తెలుగు భాష.

పోర్చుగీసు పదాలు :-

- తువాలు - కండువ
- అనాస - పనస పండు
- క్యాబెజి - గోబి.
- మేజ - బల్ల
- గోదాం - ధాన్యాగారం (గిడ్డంగి)

డచ్చీ పదాలు :

- బత్తాయి - సంత్ర పండు

- దుంప - ఆలుగడ్డ

**ఫ్రెంచ్ వదాలు :**

- మేడం - స్త్రీ సంబోధన

- బీరువ - ఆల్మర

- కిచెన్ - వంట గది

**అరబిక్ వదాలు :**

- తారిఫ్ - తేది

- కబురు - వార్తా, సమాచారం

- కైకు - ప్రేమ, ఆకర్షణ

- జిల్లా - ప్రదేశం

- జిడ్డు - మురికి

**తుర్కి వదాలు :**

- కుర్చీ - పీఠము

- తుంక - యవనులు

**పారశీక వదాలు :**

- జమీందారు - జాగీరుదారు

- దగాకోరు - మోసగాడు

- పునీకో - హత్యవాది

- రోజు - దినం

- జమాన - గత కాలం

- ఖుషి - సంతోషం

- బజారు - సంత

- మజీలి - గమ్యం

- కుల్ల - విడిగ

- త్రాసు - తక్కెడ

- జప్తు - ఆధీనం

**ప్రాకృత వదాలు :**

- జూదా - జూదం

- రాణి - అంతపురం నివాసిని

- సిరి - లక్ష్మి
- తంత్రి - తీగ
- ఆహంకారం - గర్వం
- వాడ - వీధి
- అడవి - అటవి

### ముగింపు

తెలుగు సాహిత్యంలో భారతదేశంలో ఇతర భాషల యొక్క ప్రభావం ప్రపంచంలోని వివిధ దేశాల ప్రభావంతో (భాషాల) ఇముడ్చు కొని తెలుగు భాష సాహిత్యంలో ఇతర భాష సాహిత్యం లేని అనేక సాహిత్య ప్రక్రియల్ని మన తెలుగు భాషలో చూడవచ్చు.

### తెలుగు భాషపై ఆంగ్ల భాష ప్రభావం :

తెలుగు భాషపై సంస్కృత భాష తర్వాత ఎక్కువగా ప్రభావం చూపిన భాష ఆంగ్లము. దీనికి కారణాలు అనేకము ! ఆంగ్ల పదాలను వాడని భారతీయుడు ఉండడం అతిశయోక్తి కాదేమో !

అంతేకాదు భారతీయులలో నిరక్షరాస్యులైన వారు కూడా ఆంగ్ల పదాలను వాడటానికి ఉబలాట పడుతున్న వారు కనపడుతున్నారు.

ఆంగ్లేయుల పాలన వలన అన్ని రంగాల్లో అనేక మార్పులొచ్చాయి. దాని ఫలితంగానే ఆంగ్ల పదాలు తెలుగులోకి వచ్చాయి. ఆంగ్ల పదాల చివర అచ్చును చేర్చి తెలుగు భాషగా మార్చుకుని మాట్లాడేవాళ్లు అనేకముగా ఉన్నారు.

**ఉదా :-** కార్ - కారు, పోలీస్ - పోలీసు, డాక్టర్ - డాక్టరు.

పాలనా సంబంధమైనవి - కమీషనర్ - రు

న్యాయ సంబంధం - కోర్టు, జైలు, లాయర్

నిత్యావసరాలు - స్విచ్, టీ, కాఫీ, డ్యాన్ను

సాంస్కృతిక పదాలు - ఫ్యాషన్, రేడియో, సినిమా

ఇతర పదాలు - మీటింగ్, మాష్టారు, కాలేజీ, ప్రిన్సిపాల్.